

ОТЗЫВ

на кандидатскую диссертацию Бойматовой Нигоры Камолиддиновой на тему «Семантическое поле концепта «Красота» в таджикской и английской лингвокультурах» по специальности 10.02.22 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

В когнитивных науках концепт обозначает основную единицу хранения и передачи информации, структурно отражающую знание и опыт человека, т.е. концепт рассматривается как определённым образом упорядоченный и иерархизированный минимум концептов образующих концептуальную схему, а нахождение требуемых концептов и установление их связи между собой образуя суть концептуализации. Концепты функционируют внутри сформированной концептуальной схемы в режиме понимания-объяснения. Каждый концепт занимает своё чётко обозначенное и обоснованное место на том или ином уровне концептуальной схемы.

Таким образом, автор данного исследования рассматривает концепт «красота», используя сопоставительный анализ субъективно-оценочных, ассоциативных и когнитивно-метафорических смыслов в таджикском и английском языках, объединенных в сознании носителей лингвокогнитивным значением.

Диссертант в своей работе описывает языковые средства обозначения красоты с точки зрения интенций говорящего с учетом субъективно-оценочных и ассоциативных коннотаций, возникающих в ходе продуктивной речевой деятельности. В исследовании выявляются и анализируются прототипы, когнитивные метафоры, стереотипные представления и эталоны красоты, важные для восприятия и правильной интерпретации поступающей информации слушателями, т.е. для рецептивной речевой деятельности.

Актуальность исследования объясняется недостаточной разработанностью в сопоставительном аспекте таджикского и английского языков следующих направлений: не систематизированы субъективно-

оценочные и ассоциативные смыслы концепта «красота»; не описаны эталоны и когнитивные метафоры красоты; не исследовано соотношение понятий «красивый»; не систематизированы способы выражения красоты существующими языковыми средствами с точки зрения продуктивной речевой деятельности; не описаны лакуны в сопоставляемых языках применительно к концепту «красота»; не показана динамика развития концепта «красота» в таджикском и английском языках в сопоставительном аспекте, хотя необходимость в таких данных существует в переводческой и литературной практике.

Работа выполнена в русле концептологических исследований, проводимых на стыке таких научных направлений, как семантика и когнитивная лингвистика (Н.Д. Арутюнова, Т.В. Булыгина, А.Вежбицкая, В.З. Демьянков, Е.С. Кубрякова, Дж. Лакофф и М. Джонсон, Д.Н. Шмелев, А.Д. Шмелев др.), теория поля (Ю.Н. Караулов, Г.Н. Складневская и др.), лингвокультурологическая концептология (В.И. Карасик, Д.С. Лихачев, В.А. Маслова, З.Д. Попова, И.А. Стернин, Ю.С. Степанов, В.И. Шаховский и др.). Исследование базируется на концепции «языковой картины мира» и «языкового сознания», разрабатываемой такими учеными, как Ю.Д. Апресян, Л.И. Богданова, Е.С. Кубрякова, И.Г. Милославский, В.Н. Телия, С.Г. Тер-Минасова, М.Б. Давлатмирова, Н.Б. Рахмонова, Ш.К. Фаилова и др.

Объектом данного сопоставительного исследования является оценочно-эстетический концепт «красота», представленный в таджикском и английском языках лексическими, паремиологическими и фразеологическими единицами.

Целью данной работы является выявление семантического поля, концептуальной специфики и языковых способов репрезентации концепта «Красота» в сопоставительном ракурсе, выявление их сходств и различий в рассматриваемых языках на основе описания изучаемых фактов, а также в моделировании фрагмента языковой картины мира носителей таджикского и английского языков.

Предмет исследования составляют универсальные и специфические характеристики языковых средств, реализующие значение красоты в речи, а также их коннотативные составляющие, заключающие в себе субъективно-оценочные, ассоциативные, метафорические и другие смыслы и стереотипные представления.

Материалом исследования послужили данные толковых, фразеологических, переводных и других словарей таджикского и английского языков, а также данные параллельного подкорпуса Национального корпуса русского языка (НКРЯ), Британского национального корпуса (BNC) и материалов к Национальному корпусу таджикского языка, а также наша подборка художественных текстов XIX – XXI вв. таджикских и англоязычных авторов, а также антропонимы, фразеологические единицы и паремии в таджикском и английском языках.

Целью данной работы является выявление семантического поля, концептуальной специфики и языковых способов репрезентации концепта «Красота» в сопоставительном ракурсе, выявление их сходств и различий в рассматриваемых языках на основе описания изучаемых фактов, а также в моделировании фрагмента языковой картины мира носителей таджикского и английского языков.

Теоретико-методологической базой исследования послужили: компонентный анализ семантики ключевого слова-имени концепта -для выявления и описания семантического состава базовой лексемы. Данный метод является одним из ведущих, т.к. результаты, полученные с помощью него, далее применяются в ряде методических приемов, таких как: а) анализ синонимов, б) анализ дериватов ключевого слова, в) анализ сочетаемости ключевого слова (как свободных, так и устойчивых (фразеологических) словосочетаний), г) лингвистический эксперимент (для выявления запретов на сочетаемостные свойства лексем); метод построения полей, применяющийся для системного представления лексических единиц общего семантического пространства; дескриптивный метод, с помощью которого

производится описание ядерных и периферийных элементов концептуального поля «красота», а также всех наблюдаемых явлений, связанных с исследуемым концептом в двух языках; теория языковой номинации, позволяющая установить причины появления определенных лексических единиц, и таким образом обнаруживающая взгляд носителей языка на тот или иной фрагмент мира; закон номинативной дробности, заключающийся в том, чем большим количеством лексических единиц представлена та или иная концептуальная сфера, лексико-семантическое поле и т.п., тем важнее они являются для носителей соответствующего языка; сопоставительный метод — для выявления и установления сходств и различий компонентов ключевых слов и концептуальных полей «красота» в русском и английском языках; метод концептуального анализа, с помощью которого устанавливаются сходства и различия в концептуальных полях «красота» в русском и английском языках; метафорический анализ Дж. Лакоффа и М. Джонсона (2004), в котором метафора понимается как фундаментальная когнитивная операция, обеспечивающая перенос образных схем из одной концептуальной сферы в другую; метод контекстуального анализа, позволяющий выявить специфику функционирования языковых средств в тексте, а через него — в исследуемых языках.

Научная новизна исследования заключается в том, что впервые предпринята попытка выявления и системного описания субъективно-оценочных и ассоциативных смыслов, стереотипных представлений, когнитивных метафор и эталонов красоты в языковом сознании таджиков и англичан. В ходе исследования показано различие концептов «красота» в таджикском и английском языках, заключающееся в несимметричности и неравномерности соотношения языковых форм и их смыслового содержания. Для изучения концепта «красота» применен подход от смысла к средствам его языкового выражения, разрабатываемый проф. И.Г. Милославским.

Теоретическая значимость работы состоит в том, что она вносит вклад в теорию когнитивных исследований применительно к изучению лексики, в

частности, тех аспектов, которые связаны с языковым выражением стереотипных представлений, оценок, ассоциаций и т.п., существующих в мышлении человека. Исследование показывает специфические особенности видения мира носителями таджикского и английского языков. В работе намечаются дальнейшие пути исследования пересекающихся концептов, что дает возможность выявления скрытых лакунарных национально-специфических смыслов.

Практическая ценность работы заключается в том, что материалы диссертации могут найти применение в лексикографической практике по составлению словаря базовых концептов; в переводческой деятельности, при написании учебных пособий по лексикологии, переводоведению, сравнительному языкознанию, когнитивной лингвистике; при составлении обзоров концептологических исследований; в лекционных курсах и на практических занятиях в ВУЗе в указанных научных направлениях.

Работа основана на изучении и обобщении достижений таджикской, российской и зарубежной литературы, которые нашли своё отражение в трудах, посвященных сопоставительному анализу таджикского языка с другими языками.

Апробация работы. Основные результаты научного исследования, теоретические положения и выводы обсуждались на заседаниях кафедры теоретического и прикладного языкознания (2016–2019); были представлены в виде докладов на различных конференциях, таких как международная научно-практическая конференция «Актуальные проблемы филологии и лингводидактики» (2018–2019), ежегодные круглые столы, организованные кафедрой теоретического и прикладного языкознания РТСУ «Перспективы развития фундаментальных и прикладных лингвистических исследований в Республике Таджикистан (2017–2019), традиционная внутривузовская научно-практическая конференция «Славянские чтения» (2017-2019).

Структура диссертации Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и приложений. Приложения содержат таблицы, представляющие классификации и графические иллюстрации.

Наряду с вышесказанным, хотелось бы указать на ряд незначительных доработок в проведенном исследовании, описание которых повысило бы её качество:

- 1) На периферии концептуального поля «красота» также находятся паремии, уточняющие некоторые черты описанных выше эталонов красоты, а также выявляющие новые связи концептуального поля «красота» с другими концептами. Существуют качества человека, которые могут оцениваться выше красоты. Таджикский язык отдает предпочтение уму, счастью, доброте; английский - удаче, счастью, нравственной добродетели, тогда как глупость нередко сопровождает красивую внешность.
- 2) Прослеживается связь красоты с такими концептами, как безобразие/уродство, страх и др. Красота носит двойственный характер, с одной стороны, она мимолетна и быстротечна, такая красота обычно принадлежит живым существам и человеку, с другой стороны, она вечна, такая красота встречается в природе и произведениях искусства.
- 3) Если автор рассмотрит инвариантные представления о красоте, сходных у носителей разных языков индоевропейской семьи то это даст возможность исследовать концепт «красота» на стыке лингвистики и других сторон жизни носителей таджикского и английского языков, а именно, этики, эстетики, философии, поэзии и т.д.

В целом, автором проведено глубокое исследование. Комплексный анализ диссертационного исследования представляет цельное, завершенное научно-квалификационное исследование, в котором диссертант исследовал

СПИСОК
 научных и учебно-методических работ
 доктора филологических наук, профессора кафедры «Лингвистика» филиала МГУ
 им. М.В. Ломоносова в г. Душанбе
Балховой Светланы Якубовны

№ п/п	Наименование работы, её вид	Форма работы	Выходные данные	Объём в п.л. или с.	Соавторы
а) научные работы					
1	Гетерогенные и гомогенные знаковые системы	печатная	Материалы республиканской научно-практической конференции профессорско-преподавательского состава, посвященной дню таджикского языка. – Душанбе, 2013	-0,2	
2	Когнитивно-дискурсивная парадигма личности как человеческий фактор в языке	печатная	Материалы международной научной конференции. –Киев, 2014	-0,4	
3	Онтологический аспект лингвистики текста	печатная	Вестник педагогического университета, №3 (64-2), - Душанбе, 2015	-0,2	
4	Метафора в когнитивной лингвистике	печатная	Материалы республиканской научно-практической конференции на тему «Преподавание иностранных языков в условиях поликультурного развивающего образования: традиции и инновации» - Душанбе, 2015	-0,3	
5	Семантическая структура предложения в русском, английском, таджикском языках	печатная	Материалы международной научно-практической конференции на тему «Роль языка и литературы в постижении инонациональной культуры» -Самарканд, 2015	-0,3	
6	Коммуникация как знаковое воздействие	печатная	Материалы международной научно-практической конференции на тему «Проблемы современной филологии и методики преподавания иностранным языкам в вузе» Т.1. –Душанбе, 2015	-0,6	
7	Иллокуция как коммуникативное намерение говорящего	печатная	Материалы методического семинара преподавателей ФМГУ им. М.В.Ломоносова в г. Душанбе	-0,4	

8	Культурно-маркированная лексика в аспекте РКИ	печатная	Материалы научно-практической конференции «VI Ломоносовские чтения» Актуальные проблемы естественных и гуманитарных наук - Душанбе, ФМГУ, 2016. –С 123-126.	-0,2 п.л.	Любимова А.
9	Диктум, модус и пропозиция	печатная	Материалы Республиканской научно-практической конференции "Сравнительная типология и методика преподавания иностранных языков". -Душанбе, ФМГУ им.М.В.Ломоносова, 2016. -С. 25-27.	-0,2 п.л.	
10	Когезия как структурная связанность текста	печатная	Материалы научно-практической конференции «VII Ломоносовские чтения» Актуальные проблемы естественных и гуманитарных наук - Душанбе, ФМГУ, 2017. –С 72-74.	-0,2 п.л.	Шамсутдинова М.
11	Антропоцентрическая тенденция в развитии современной научной мысли	печатная	Сборник материалов научно-практической конференции "IX Ломоносовские чтения" (26-27 апреля 2019 года) - С. 71-74	-0.3 п.л	
12	Временные аспекты выражения аориста на материале английского и таджикского языков	печатная	Материалы международной научной конференции "Современные проблемы естественных и гуманитарных наук и их роль в укреплении научных связей между странами", посвященной 10-летию филиала МГУ им. М.В.Ломоносова в г.Душанбе (10-11 октября 2019) -С. 187-191	-0.3 п.л	
13	Антропологические тенденции в развитие современного общества	В печати	Вестник Филиала Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова в г. Душанбе, 2020	- 04	
а) научно-методические работы					
1	Краткий курс лекций по теоретической грамматике	печатная	Душанбе: Типография филиала МГУ имени М.В. Ломоносова в г. Душанбе,	10п,л	

	английского языка. Учебное пособие для студентов и преподавателей филологического факультета		2019. 160 с.		
2	Использование средств наглядности на начальном этапе обучения	печатная	Материалы научно-практической конференции «VI Ломоносовские чтения» Актуальные проблемы естественных и гуманитарных наук - Душанбе, ФМГУ, 2016. –С 186-188.	-0,2 п.л.	Хафизова Б.
3	Обучение диалогической речи в аспекте преподавания русского языка как иностранного	печатная	Материалы научно-практической конференции «VI Ломоносовские чтения» Актуальные проблемы естественных и гуманитарных наук - Душанбе, ФМГУ, 2016. –С 196-198.	-0,2 п.л.	Эшпулатова А.
4	Особенности обучения английским фразеологизмам	печатная	Материалы научно-практической конференции «VI Ломоносовские чтения» Актуальные проблемы естественных и гуманитарных наук - Душанбе, ФМГУ, 2016. –С 93-96.	-0,2 п.л.	Тиллаев А.
5	Методика преподавания иностранных языков на материале семантической структуры простого предложения для таджикоязычной аудитории	В печати	Вестник Филиала Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова в г. Душанбе, 2020	- 0.4	
	Общий объём:			13,74	

д.ф.н., профессор
кафедры «Лингвистика»
Филиала МГУ имени М.В. Ломоносова
в городе Душанбе

С.Я.

Балхова Светлана Якубовна

13 января 2020 года

тел: (99237) – 2219914
моб: 914-64-09-09
info@msu.tj, balkhovasvetlana@gmail.com
г. Душанбе, 734002
улица Бохтар, 35/1



подпись Балховой С.Я. заверяю
начальник ОК Назарова Х.Т.